



संयुक्त अरब अमीरात के यूएई उत्तरदायित्व

प्राधिकरण

तथा

भारत के नियंत्रक एवं महालेखापरीक्षक

भारत गणराज्य

के मध्य

समझौता ज्ञापन

जैसा कि संयुक्त अरब अमीरात (यूएई) के यूएई उत्तरदायित्व प्राधिकरण यूएई के सर्वोच्च लेखापरीक्षा संस्थान (साई) के रूप में एवं भारत गणराज्य के नियंत्रक एवं महालेखापरीक्षक (सीएजी, भारत) के रूप में भारत के सर्वोच्च लेखापरीक्षा संस्थान (साई) के रूप में जिन्हें इसके पश्चात व्यक्तिगत रूप से 'पक्ष' एवं सामूहिक रूप से 'पक्षों' के रूप में संदर्भित किया गया है, जो दोनों पक्षों के मध्य सार्वजनिक क्षेत्र की लेखापरीक्षा के क्षेत्र में कार्य पद्धतियों में सुधार एवं सूचना के आदान-प्रदान के उद्देश्य से मैत्रीपूर्ण संबंधों एवं द्विपक्षीय सहयोग को मजबूत करने की इच्छा से; यह मानते हुए कि आपसी हित के क्षेत्रों में एक साथ कार्य करने में लाभ है, दोनों पक्ष एतद्वारा अपने आपसी सहयोग का विस्तार करने के लिए सहमत हैं एवं इस समझौता ज्ञापन के अंतर्गत किसी भी सहकारी गतिविधियों का संचालन पक्षों द्वारा उनके संबंधित विधियों एवं नीतियों के अनुसार किया जाए, दोनों पक्षों में निम्नलिखित समझौते हुए हैं:

प्रथम अनुच्छेद

उद्देश्य

इस समझौता ज्ञापन का उद्देश्य संबंधित संस्थानों की व्यावसायिक क्षमता को मजबूत करने एवं सार्वजनिक वित्त के लेखापरीक्षा के क्षेत्र में कार्यप्रणाली में सुधार हेतु पक्षों के मध्य सहयोग को बढ़ावा देना एवं विकसित करना है।

द्वितीय अनुच्छेद

सहयोग के क्षेत्र एवं प्रकार

1. पक्षों के सहयोग के क्षेत्रों में निम्नलिखित सम्मिलित होंगे:

- क. राष्ट्रीय स्तर पर पक्षों द्वारा लागू सर्वोत्तम मानकों, प्रथाओं एवं प्रक्रियाओं के अनुसार ज्ञान एवं अनुभवों का आदान-प्रदान।
- ख. संयुक्त अरब अमीरात के यूएई उत्तरदायित्व प्राधिकरण अथवा भारत के नियंत्रक एवं महालेखापरीक्षक के कार्यालय में आवश्यकता के आधार पर प्रशिक्षण आयोजित करना।
- ग. पक्षों द्वारा वांछित अन्य क्षमता विकास कार्यक्रम आयोजित करना; तथा
- घ. पक्षों द्वारा पारस्परिक रूप से सहमत सहयोग के अन्य क्षेत्रों का अन्वेषण करना।

2. पक्षों के सहयोग के प्रकारों में निम्नलिखित सम्मिलित होंगे

- क. पक्षों के क्षेत्राधिकार से संबंधित प्रासंगिक परामर्शों, सेमिनारों एवं सम्मेलनों में भागीदारी।
- ख. पक्षों द्वारा लागू कार्य संहिताओं, कार्यप्रणालियों एवं रणनीतिक योजनाओं पर आपसी दौरों एवं अवधारणाओं के माध्यम से प्रशिक्षण एवं विकास कार्यक्रमों से संबंधित जानकारी तथा विशेषज्ञता का आदान प्रदान।
- ग. पक्षों द्वारा सहमति के अनुसार इस समझौता ज्ञापन के दायरे के भीतर सहयोग के किसी अन्य प्रकार की स्थापना करना।
- घ. सार्वजनिक लेखापरीक्षा के क्षेत्र में अनुभव एवं सर्वोत्तम प्रथाओं को साझा करना।

तृतीय अनुच्छेद

कार्यान्वयन

दोनों पक्ष पारस्परिक आधार पर तथा अंतर्राष्ट्रीय सर्वोच्च लेखापरीक्षा संस्थानों के संगठन (इंटोसाई) के ढांचे के भीतर सहयोग विकसित करेंगे। पक्ष संयुक्त रूप से उस तरीके पर निर्णय लेंगे जिसमें द्वितीय अनुच्छेद में निर्धारित सहकारी गतिविधियों को लागू किया जाएगा। ऐसी सहकारी गतिविधियों का कार्यान्वयन पक्षों द्वारा तय किए गए देश में होगा।

चतुर्थ अनुच्छेद

वैधानिक निहितार्थ

1-दोनों पक्ष इस बात से सहमत हैं कि यह समझौता ज्ञापन उनके मध्य सहयोग के सन्दाव की अभिव्यक्ति है, एवं न ही किसी भी पक्ष पर किसी अन्य संस्थाओं के साथ ज्ञापन या अभिसमयों पर हस्ताक्षर करने पर कोई प्रतिबंध लगाया जाएगा, न ही उनके पास दूसरे पक्ष का प्रतिनिधित्व करने या किसी भी रूप में कार्य करने की ऐसी शक्ति या अधिकार है जो इस समझौता ज्ञापन में स्पष्ट रूप से प्रदान नहीं किया गया है।

2-यह समझौता ज्ञापन किसी भी अन्य संस्था के साथ किसी भी पक्ष द्वारा हस्ताक्षरित या हस्ताक्षरित किए जाने वाले किसी भी समझौता ज्ञापन पर प्रतिकूल प्रभाव नहीं डालता है।

3-यह समझौता ज्ञापन एक अंतर्राष्ट्रीय संधि नहीं है एवं अंतर्राष्ट्रीय कानून के अंतर्गत पक्षों के लिए अधिकारों एवं दायित्वों का सृजन नहीं करता है।

पंचम अनुच्छेद

वित्तीय व्यवस्था

यह समझौता ज्ञापन एक पक्ष द्वारा दूसरे पक्ष के प्रति किसी भी वित्तीय दायित्व का सृजन नहीं करेगा। इस समझौता ज्ञापन के संबंध में प्रत्येक पक्ष अपनी लागत एवं व्यय स्वयं वहन करेगा। हालांकि, दोनों पक्ष सहयोग के व्यक्तिगत क्षेत्रों के संबंध में विशिष्ट वित्तीय व्यवस्था पर सहमत हो सकते हैं।

षष्ठम अनुच्छेद

बौद्धिक संपदा अधिकारों का संरक्षण

1- बौद्धिक संपदा अधिकारों का संरक्षण संबंधित राष्ट्रीय विधियों, नियमों एवं पक्षों के विनियमों के अनुरूप लागू किया जाएगा।

2- किसी भी प्रकाशन, दस्तावेज एवं / या कागज पर किसी पक्ष के नाम, लोगो एवं / या आधिकारिक प्रतीक का उपयोग उस पार्टी की पूर्व लिखित स्वीकृति के बिना निषिद्ध होगा।

1 उपरोक्त पैराग्राफ (1) के अपवाद, किसी भी तकनीकी विकास, उत्पादों एवं सेवाओं के विकास के संबंध में बौद्धिक संपदा के अधिकार :

क. पक्षों द्वारा संयुक्त रूप से, या पक्षों के संयुक्त गतिविधि प्रयासों के माध्यम से प्राप्त शोध परिणाम, पारस्परिक रूप से सहमत होने वाली शर्तों के अनुसार पक्षों द्वारा संयुक्त स्वामित्व में होंगे।

ख. पक्ष द्वारा एकल रूप से एवं अलग से, या पक्ष के एकल एवं अलग प्रयासों के माध्यम से प्राप्त अनुसंधान परिणाम, सम्पूर्ण रूप से संबंधित पक्ष के स्वामित्व में होंगे।

सप्तम अनुच्छेद

गोपनीयता

प्रत्येक पक्ष इस समझौता ज्ञापन के कार्यान्वयन के दौरान दूसरे पक्ष से प्राप्त या उसे प्रदान किए गए दस्तावेजों, सूचनाओं एवं अन्य आंकड़ों की गोपनीयता सुनिश्चित करेगा। पक्ष सहमत हैं कि इस अनुच्छेद के प्रावधान इस समझौता ज्ञापन की समाप्ति के बाद भी पक्षों के मध्य बाध्यकारी बने रहेंगे।

अष्टम अनुच्छेद

संशोधन

इस समझौता ज्ञापन को पक्षों की आपसी लिखित सहमति से संशोधित किया जा सकता है एवं यह इस समझौता ज्ञापन का अभिन्न अंग होगा।

नवम अनुच्छेद

विवाद निपटान

इस समझौता ज्ञापन की व्याख्या या कार्यान्वयन से उत्पन्न होने वाले किसी भी विवाद या मतभेद को पक्षों के मध्य आपसी एवं मैत्रीपूर्ण परामर्श के माध्यम से एवं आपसी समझ तथा सम्मान के सिद्धांतों के आधार पर सौहार्द्रपूर्ण ढंग से हल किया जाएगा।

दशम अनुच्छेद

प्रारंभ

यह समझौता ज्ञापन, पक्षकारों द्वारा इस पर हस्ताक्षर किए जाने की तिथि से लागू होगा।

यह समझौता ज्ञापन छः (06) वर्षों की अवधि के लिए वैध होगा एवं इसे स्वचालित रूप से छः (06) वर्षों की अगली अवधि के लिए नवीनीकृत कर दिया जाएगा, जब तक कि पक्षों में से कोई एक पक्ष दूसरे पक्ष को इसे समाप्त करने के अपने निर्णय के बारे में लिखित रूप में सूचित न करे।

इस समझौता ज्ञापन को किसी भी पक्ष द्वारा तीन (3) महीने का लिखित नोटिस देकर किसी भी समय समाप्त किया जा सकता है। समाप्ति से इस समझौता ज्ञापन के अंतर्गत कोई भी विशिष्ट गतिविधि या परियोजना की वैधता प्रभावित नहीं होगी।

पूर्वर्त बातें इस समझौता ज्ञापन में संदर्भित मामले पर पक्षों के मध्य निर्मित सहमति को दर्शाती हैं तथा इससे पक्षों पर कोई कानूनी रूप से बाध्यकारी दायित्व उत्पन्न नहीं होगा।

जिसके साक्ष्य स्वरूप अधोहस्ताक्षरी ने अपनी-अपनी सरकारों द्वारा विधिवत् प्राधिकृत होकर इस समझौता ज्ञापन पर हस्ताक्षर किए हैं।

_____ में वर्ष 2024 के _____ में हस्ताक्षरित अरबी, हिंदी एवं अंग्रेजी भाषा में प्रत्येक प्रामाणिक प्रतियों के सभी पाठ समान रूप से मान्य हैं। इस ज्ञापन की व्याख्या में भिन्नता की स्थिति में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

संयुक्त अरब अमीरात का यूएई
उत्तरदायित्व प्राधिकरण की ओर से



महामहिम हुमैद ओबैद अबुशिब्स
अध्यक्ष

भारत के नियंत्रक एवं महालेखा परीक्षक का
कार्यालय की ओर से



गिरीश चंद्र मुर्मू
नियंत्रक एवं महालेखापरीक्षक, भारत



Memorandum of Understanding (MOU)

Between

The UAE Accountability Authority of the United Arab Emirates

And

The Comptroller and Auditor General of India

The Republic of India



Whereas the UAE Accountability Authority of the United Arab Emirates (UAEAA) as the Supreme Audit Institution (SAI) of UAE and the Comptroller and Auditor General of the Republic of India (CAG India) as the Supreme Audit Institution (SAI) of India hereinafter referred to individually as "the Party" and collectively as "the Parties",

Desiring to strengthen the friendly relations and bilateral co-operation aimed at improvement of work methodologies and exchange of information in the field of public sector audit between the Parties;

Recognizing that there are benefits in working together in areas of mutual interest, the two Parties, hereby agree to extend their mutual cooperation and any cooperative activities under this MoU shall be conducted by the parties in accordance with their respective laws and policies.

Have reached the following understanding:

ARTICLE-I

OBJECTIVE

The objective of this MoU is to promote and develop cooperation between the Parties in order to strengthen respective institution's professional capacity and improve methodologies in the field of audit of public finance.

ARTICLE-II

AREAS AND FORMS OF COOPERATION

1 Areas of cooperation of the Parties shall include the following:



- A. Exchange of knowledge and experiences in accordance with the best standards, practices, and procedures enforced by the Parties on the national level.
 - B. Conduct training at the UAE Accountability Authority of the United Arab Emirates or the office of the Comptroller and Auditor General of India on a need basis.
 - C. Carry out other capacity development programs as desired by the Parties; and
 - D. Explore other areas of cooperation as mutually agreed upon by the Parties.
- 2 Forms of cooperation of the Parties shall include the following:
- A. Participation in relevant consultations, seminars and conferences pertaining to the Parties' jurisdiction.
 - B. Exchange of information and expertise concerning the training and development programs through mutual visits and ideas on work manuals, methodologies, and strategic plans enforced by the Parties.
 - C. Establishment of any other forms of collaboration within the scope of this MOU as agreed upon by the Parties.
 - D. Sharing Experiences and best practices in the field of public auditing;

ARTICLE III

IMPLEMENTATION

The Parties may develop cooperation on a reciprocal basis as well as within the framework of the International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI). The Parties shall jointly decide upon the manner in which the cooperative activities as set out in ARTICLE II will be implemented. The implementation of such cooperative activities may take place in the country of either Party, as may be decided by the Parties.



ARTICLE-IV

Legal Implications

- 1- The Parties agree that this MOU is an expression of good faith of collaboration between them, and **neither Parties shall be restricted to signing memorandums or conventions with any other entities, nor have they the power or the authority to represent the other party or to act on its behalf in any form that is not explicitly provided in this MOU.**
- 2- This MOU is without prejudice to any MOU signed or will be signed by any of the Parties with any other entity.
- 3- This MOU is not an international treaty and does not create rights and obligations for the Parties under international law.

ARTICLE-V

FINANCIAL ARRANGEMENTS

This MoU shall not give rise to any financial obligations by one Party to the other. Each Party shall bear its own cost and expenses in relation to this MoU. However, the Parties may agree on specific financial arrangements with regard to the individual areas of cooperation.

ARTICLE-VI

PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 1- The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws, rules, and regulations of the Parties.
- 2- The use of the name, logo and/or official emblem of a Party on any publication, document and/or paper shall be prohibited without the prior written approval of that Party.



1 Exception to paragraph (1) above, the intellectual property rights in respect of any technological development, products, and services development carried out shall be:

- A. Jointly by the Parties, or research results obtained through the joint activity efforts of the Parties, shall be jointly owned by the Parties in accordance with the terms to be mutually agreed upon.
- B. Solely and separately by the Party, or the research results obtained through the sole and separate efforts of the Party, shall be solely owned by the concerned Party.

ARTICLE-VII

CONFIDENTIALITY

Each Party shall ensure the confidentiality of documents, information and other data received from or provided to the other Party during the implementation of this MoU. The Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the Parties even after the termination of this MoU.

ARTICLE-VIII

AMENDMENT

This MoU may be amended with the Parties' mutual written consent and shall form an integral part of this MoU.

ARTICLE-IX

DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute(s) or differences between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this MoU shall be resolved amicably through mutual and friendly consultations between the



Parties and based on the principles of mutual understanding and respect.

ARTICLE-X

COMMENCEMENT

This MoU shall come into force from the date of its signature thereof by the Parties.

This MoU will be valid for a period of six (06) years and will be renewed automatically for another successive period of six (06) years, unless one of the Parties informs the other in writing of its decision to terminate it.

This MoU may be terminated by either Party, at any time, by giving three (3) months written notice. Termination will not affect the validity of any specific activities or projects under this MoU.

The foregoing represents the understanding reached between the Parties on the matter referred to in this MoU and does not create any legally binding obligations upon the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments have signed this MoU.



सत्यमेव जयते
सत्यमेव जयते
सत्यमेव जयते

Signed at Abu Dhabi on 2nd of September of the year 2024 in authentic copies each in Arabic, Hindi and English language all texts being equally valid. In case of divergence of interpretation of this Memorandum, the English text shall prevail.

For
UAE Accountability Authority of the United
Arab Emirates

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Humaid'.

H.E. Humaid Obaid Abushibs
Chairman

For
The office of the Comptroller and Auditor-General,
India.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Girish'.

Girish Chandra Murmu
Comptroller and Auditor-General



مذكرة تفاهم بين

جهاز الإمارات للمحاسبة في دولة الإمارات العربية المتحدة

9

مكتب المراقب والمدقق العام لجمهورية الهند

إن جهاز الإمارات للمحاسبة في دولة الإمارات العربية المتحدة ومكتب المراقب والمدقق العام لجمهورية

الهند، الأختمة العليا للرقابة والمحاسبة كلاً في دولته والمشار إلى كل منهما على حدة باسم "الطرف" ومعاً باسم "الطرفين".

ورغبةً منهما في توطيد علاقات الصداقة والعلاقات الثنائية القائمة بين البلدين والتي تهدف إلى تحسين منهجية العمل وتبادل المعلومات في مجال الرقابة على القطاع العام بين الطرفين.

واعتراضاً بالأثر المثمر في تعزيز التعاون في المجالات ذات الاهتمام المشترك، اتفق الطرفين على تطوير إطار التعاون فيما بينهما. ويقوم الطرفان بممارسة أنشطة مشتركة بموجب هذه المذكرة وفقاً للقوانين والسياسات لكل طرف.

فقد اتفقا على ما يلي:

المادة (1)

الهدف

الهدف من مذكرة التفاهم هذه هو تعزيز وتطوير التعاون بين كلا الطرفين لتقوية القدرة المهنية لهما وتحسين منهجيات العمل في مجال الرقابة على المال العام.

المادة (2)

مجالات وأشكال التعاون

1. تشمل مجالات التعاون بين الطرفين ما يلي:
 - أ. تبادل المعارف والخبرات بشأن أفضل الممارسات والإجراءات الوطنية التي يطبقها كل طرف.
 - ب. تنظيم دورات تدريبية في جهاز الإمارات للمحاسبة لدولة الإمارات العربية المتحدة أو في مكتب المراقب والمدقق العام للهند عند الحاجة.
 - ج. تنفيذ أي برامج أخرى خاصة بتنمية القدرات يرغب بها الطرفين.
 - د. إنشاء أي أشكال أخرى من التعاون على النحو الذي يتفق عليه الطرفين.
2. تشمل أشكال التعاون بين الطرفين ما يلي:
 - أ. المشاركة في المشاورات والجلسات النقاشية والمؤتمرات ذات الصلة وفقاً لاختصاص الطرفين.
 - ب. تبادل الخبرات والتجارب بشأن برامج التدريب والتطوير المهني من خلال تبادل الزيارات، والأفكار حول أدلة العمل والمنهجيات والخطط الاستراتيجية المعمول بها لدى الطرفين.
 - ج. أي أشكال أخرى من التعاون في نطاق مذكرة التفاهم هذه على النحو الذي يتفق عليه الطرفان.
 - د. مشاركة الخبرات وأفضل الممارسات في مجال الرقابة العامة.

المادة (3) التنفيذ

1. يحور للطرفين تطوير مجالات التعاون على أساس متبادل وضمن إطار عمل منظمة الإنتوساي
2. يجب على الطرفين الموافقة بالإجماع على الطريقة التي سيتم بها تنفيذ الأنشطة المشتركة كما هو منصوص عليه في المادة (2)
3. يحور تنفيذ هذه الأنشطة المشتركة في دولة أي من الطرفين، على النحو الذي يتفق عليه كليهما

المادة (4) الأثر القانوني

1. اتفق الطرفين على أن مذكرة التفاهم هذه هي بيان عن حسن النوايا في التعاون فيما بينهما، ولا تقيد حق أي من الطرفين في توقيع مذكرات أو اتفاقيات مماثلة مع أية جهات أخرى، ولا يملك أي منهما الصلاحية أو السلطة لتمثيل الطرف الآخر أو التصرف بالإبابة عنه بأي شكل غير منصوص عليه صراحة في هذه المذكرة.
2. لا تُجل هذه المذكرة أية اتفاقيات أو مذكرات تفاهم موقعة أو ستوقع من قبل أحد الطرفين مع أي جهة أخرى.
3. لا تعتبر مذكرة التفاهم هذه معاهدة دولية ولا تخلق حقوقاً أو التزامات بموجب القانون الدولي.

المادة (5) الترتيبات المالية

لا يترتب على مذكرة التفاهم هذه أية حقوق أو التزامات مالية بين الطرفين، ويكون كل طرف مسؤولاً عن التكاليف والنفقات الخاصة به فيما يتعلق بإبرام هذه الاتفاقية. ويجوز للطرفين الاتفاق على ترتيبات مالية محددة فيما يتعلق بمجالات التعاون الفردية

المادة (6) حماية حقوق الملكية الفكرية

1. في تنفيذ حماية حقوق الملكية الفكرية، ينبغي على الطرفين القوانين واللوائح والقواعد الوطنية الخاصة بهما.
2. يحظر استخدام الاسم و/أو العلامة و/أو الشعار الرسمي لأي طرف على أي منشور أو وثيقة و/أو ورقة دون موافقة خطية مسبقة منه.
3. باستثناء الفقرة (1) من هذه المادة، تحوز حقوق الملكية الفكرية فيما يتعلق بأي تطوير تكنولوجي أو تطوير خدمات ومنتجات

- أ حقوق مشتركة بين الطرفين. أو تكون نتائج البحث المتحصلة أثناء الجهود المبذولة للقيام بالنشاط المشترك للطرفين مملوكة ملكية مشتركة بينهما وفقاً للاتفاق المتبادل على الشروط
- ب حقوق فردية لكل طرف. أو تكون نتائج البحوث المتحصلة أثناء الجهود الفردية لأي طرف مملوكة حصرياً للطرف المعني

المادة (7)

السرية

- 1 يُقر كل من الطرفين الحفاظ على السرية التامة للمستندات والمعلومات وأي بيانات أخرى قدمها له الطرف الآخر خلال فترة تنفيذ مذكرة التفاهم هذه. ويتعهدان بقصر استخدامها فقط على الأشخاص ذوي الصلة بحكم الاختصاص ويتفق الطرفان على أن أحكام هذه المادة تظل ملزمة بينهما حتى بعد إنهاء المذكرة
- 2 يلتزم الطرفان بأن لا تستخدم المعلومات والوثائق المتبادلة بينهما إلا للأغراض المخصصة لها وفقاً لما تم الاتفاق عليه. وألا تنقل إلى طرف ثالث. وألا تستخدم لأغراض أخرى دون موافقة خطية من الطرف الذي قدمها.

المادة (8)

التعديلات

يحوز التعديل على مذكرة التفاهم هذه بموافقة الطرفين الخطية على ذلك. ويسري التعديل من تاريخ التوقيع عليه أو حسمها بقرره الطرفان. ويعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه المذكرة.

المادة (9)

فض النزاعات

تسوى جميع النزاعات الناشئة عن أو التي تتعلق بتنفيذ أو تفسير الأحكام الواردة في هذه المذكرة ودياً. من خلال مشاورات/أو مفاوضات متبادلة بين الطرفين عبر القنوات الرسمية على أساس مبادئ التفاهم والاحترام المتبادل دون الرجوع لأي طرف ثالث.

المادة (10)

إنفاذ المذكرة وعدة السريان والإلغاء


- 1 يسري العمل بمذكرة التفاهم هذه من تاريخ توقيعها من الطرفين ولمدة 6 سنوات وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يُحظر الطرف الآخر بنية في إنهائها كتابياً.

- 2 يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه المذكرة. في أي وقت. من خلال تقديم إشعار خطي مدته ثلاثة (3) أشهر ولا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على الأنشطة والمشاريع التي هي قيد التنفيذ والتي اتفق عليها الطرفان قبل تاريخ إنهاء مذكرة التفاهم وتُخضع لأحكامها حتى استكمالها ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.
- 3 تظل أحكام المادتين (6) و (7) سارية حتى بعد إنهاء هذه المذكرة ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

يمثل ما سبق التفاهم بين كلا الطرفين بشأن المسألة المشار إليها في مذكرة التفاهم هذه. ولا ينشأ عنها أي التزامات ملزمة قانوناً على أي من الطرفين.

وإقراراً بما تقدم، قام الموقعون أدناه. المفوضون أصولاً بذلك. بتوقيع هذه المذكرة. في أبوظبي يوم 02 من سبتمبر سنة 2024 في ثلاث نسخ أصلية باللغات العربية والإنجليزية والهندية ولكل من النسخ ذات الحجية القانونية. وفي حال الاختلاف في التفسير. تعتمد النسخة الإنجليزية.

مكتب المراقب والمدقق العام
لجمهورية الهند



معالى / جيريش تشاندرا مورمو
رئيس مكتب المراقب والمدقق العام
لجمهورية الهند

عن جهاز الإمارات للمحاسبة
في دولة الإمارات العربية المتحدة



معالى / حميد عبيد أبو عبيد
رئيس جهاز الإمارات للمحاسبة